

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-224 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CR-224 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

(TYPE OR PRINT IN BLACK INK)
(ĐÁNH MÁY HOẶC VIẾT CHỮ IN HOA BẰNG MỰC ĐEN)

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

_____ County
Quận/Hạt _____

File No.
Số Hồ Sơ

Additional File Nos.
Các Số Hồ Sơ Khác

In The General Court Of Justice
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
 District Superior Court Division
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực Thượng Thẩm

Name Of Defendant, Petitioner, Respondent
Tên của bị cáo, nguyên đơn, bị đơn

Street Address Of Defendant, Petitioner, Respondent
Địa chỉ chỗ ở của bị cáo, nguyên đơn, bị đơn

Permanent Mailing Address Of Defendant, Petitioner, Respondent (if Different Than Above)
Địa chỉ cố định để gửi thư đến bị cáo, nguyên đơn, bị đơn (nếu khác với địa chỉ trên)

Telephone Number of Defendant, Petitioner, Respondent
Số điện thoại của bị cáo, nguyên đơn, bị đơn

Check here if defendant is in jail
Đánh dấu vào ô này nếu bị cáo đang ở tù

Full Social Security No.
Số an sinh xã hội đầy đủ

Has No Social Security No.
Không có số an sinh xã hội

G.S. 7A-146(11), 7A-292(15), 7A-450, 7A-451(a), 15A-1340.23(d)
G.S. 7A-146(11), 7A-292(15), 7A-450, 7A-451(a), 15A-1340.23(d)

Date Of Offense (mm/dd/yyyy)
Ngày phạm tội (tháng/ngày/năm)

Most Serious Class Of Offense
Bậc tội nghiêm trọng nhất

Offense(s)
See Offense Listing on Side Two.
(Các) tội trạng
Xem Danh sách tội trạng ở mặt hai.

INSTRUCTIONS: The Court should complete Part I. or Part II. of this form. Do not use this form for first-degree murder cases or murder cases where the degree is undesignated, except for the cases where the defendant was under 18 years of age at the time of the offense, or for capital post-conviction cases or appeals to the Court of Appeals or Supreme Court. For adult first-degree murder cases or murder cases where the degree is undesignated at the trial level, the Office of Indigent Defense Services will use form AOC-CR-624. For capital post-conviction cases, the Office of Indigent Defense Services will use form AOC-CR-625. For appellate cases, the Court will use form AOC-CR-350.

HƯỚNG DẪN: Tòa Án cần điền đầy đủ Phần I. hoặc Phần II. trong mẫu này. Không dùng mẫu này cho các vụ cố sát bậc 1 hoặc chưa phân bậc, trừ trường hợp bị cáo còn dưới 18 tuổi vào thời điểm phạm tội, hoặc bị tuyên án tử hình và sau đó nộp yêu cầu mở thêm phiên tòa hoặc kháng cáo lên Tòa Án Phúc Thẩm hay Tòa Án Tối Cao. Đối với các vụ cố sát bậc 1 của người đã trưởng thành hoặc chưa được phân bậc vào lúc xét xử ở Tòa Án Sơ Thẩm thì Phòng Dịch Vụ Biện Hộ cho Người Nghèo sẽ dùng mẫu AOC-CR-624. Đối với các thủ tục tòa án sau khi bị tuyên án tử hình, Phòng Dịch Vụ Biện Hộ cho Người Nghèo sẽ dùng mẫu AOC-CR-625. Đối với các vụ kháng cáo, Tòa Án sẽ dùng mẫu AOC-CR-350.

I. ASSIGNMENT OF COUNSEL
I. CHỈ ĐỊNH LUẬT SƯ

From the petition heard in this matter, the affidavit made by the applicant named above, and the inquiry made by the Court, which is documented in the record, it is determined that the applicant is **not** financially able to provide the necessary expenses of legal representation, and (check one):

Căn cứ vào kiến nghị được trình nộp trong vụ án này cũng như bản khai hữu thệ của người nộp kiến nghị nêu trên và quá trình thẩm vấn của Tòa Án, mà đều đã được ghi vào biên bản, Tòa Án xác nhận rằng người nộp kiến nghị **không** có khả năng tài chính để thanh toán chi phí luật sư, và (đánh dấu một ô):

Material opposite unmarked squares is to be disregarded as surplusage.

(Over)

Các nội dung không được đánh dấu vào ô vuông phải được coi là nội dung thừa, không liên quan.
(xem mặt sau)

1. is charged with a felony, a misdemeanor other than a Class 3, or a Class 3 misdemeanor that was committed before December 1, 2013, or is a petitioner or respondent in a proceeding or action listed in G.S. 7A-451(a); it is ORDERED that the applicant is indigent and is entitled to the services of counsel as contemplated by law; and the attorney named below or the public defender in this judicial district shall provide representation.
1. đang bị truy tố tội đại hình, bị truy tố tội tiểu hình không phải Bậc 3, bị truy tố tội tiểu hình Bậc 3 liên quan đến một tội vi phạm trước ngày 1 Tháng Mười Hai 2013, hoặc là nguyên đơn hay bị đơn trong một thủ tục hay vụ án được liệt kê trong điều G.S. 7A-451(a); Tòa Án RA LỆNH xác nhận rằng người nộp kiến nghị này là người nghèo và có quyền có dịch vụ luật sư theo quy định luật pháp; và rằng luật sư ghi tên dưới đây hoặc luật sư công phụ trách khu vực pháp lý này sẽ cung cấp dịch vụ đại diện đó.
2. is charged with a Class 3 misdemeanor that was committed on or after December 1, 2013, and (check one):
2. bị truy tố tội tiểu hình Bậc 3 liên quan đến một tội vi phạm vào hoặc sau ngày 1 Tháng Mười Hai 2013, và (đánh dấu một ô):
- a. the Court has found that the defendant has more than three prior convictions; it is ORDERED that the applicant is indigent and is entitled to the services of counsel as contemplated by law.
- a. Tòa Án xác nhận rằng bị cáo có nhiều hơn ba tiền án; Tòa Án RA LỆNH xác nhận rằng người nộp kiến nghị này là người nghèo và có quyền có dịch vụ luật sư theo quy định luật pháp.
- b. the Court has not found at this time that the defendant has more than three prior convictions, the defendant is in custody, the Court does not intend at this appearance to modify the defendant's conditions of release to allow the defendant to be released pending trial without posting a secured bond, and the defendant has a constitutional right to meaningful access to the courts; it is ORDERED that the applicant is indigent and is entitled to the services of counsel as contemplated by law; and that the attorney named below or the public defender in this judicial district shall provide representation that is limited pursuant to G.S. 15A-141(3) and 15A-143 to the time period of the applicant's pretrial confinement on the Class 3 misdemeanor charge.
- b. b. Tòa Án hiện chưa xác nhận được rằng bị cáo có nhiều hơn ba tiền án, bị cáo đang bị giam giữ, Tòa Án không có ý định điều chỉnh các điều kiện tha tù tại phiên tòa này để cho phép bị cáo được tại ngoại chờ xét xử mà không phải đóng tiền ký quỹ tại ngoại, và bị cáo có quyền hiến định để sử dụng đầy đủ hệ thống tòa án; do đó, Tòa Án RA LỆNH xác nhận rằng người nộp kiến nghị này là người nghèo và có quyền có dịch vụ luật sư theo quy định luật pháp; và rằng luật sư ghi tên dưới đây hoặc luật sư công phụ trách khu vực pháp lý này sẽ cung cấp dịch vụ đại diện đó chỉ trong thời gian người nộp kiến nghị còn bị giam để chờ xét xử tội tiểu hình Bậc 3 chiếu theo quy định giới hạn trong điều G.S. 15A-141(3) và 15A-143.

It is further ORDERED that the defendant shall be represented by:

Tòa Án cũng RA LỆNH thêm rằng bị cáo được đại diện bởi:

the attorney named below.
luật sư nêu tên dưới đây.

the public defender in this judicial district.
luật sư công phụ trách khu vực pháp lý này.

Name Of Appointed Attorney (If Applicable)
Tên luật sư được chỉ định (nếu có)

Next Court Date (mm/dd/yyyy)
Ngày ra tòa tiếp theo (tháng/ngày/năm)

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature
Chữ ký

Judge
Thẩm
Phán

Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng
Thẩm

Asst. CSC
Phụ tá LSTTT

Deputy CSC
Phó LSTTT

Magistrate
Phụ Thẩm

NOTE: A magistrate may appoint counsel if designated to do so by the Chief District Court Judge. See G.S. 7A-146(11) and G.S. 7A-292(15).

LƯU Ý: Một phụ thẩm có thể chỉ định luật sư nếu được Chánh Án Tòa Án Khu Vực ủy quyền làm việc đó. Xem điều 7A-146(11) và 7A-292(15) của Bộ Luật Chung.

II. DENIAL OF COUNSEL II. TỪ CHỐI CHỈ ĐỊNH LUẬT SƯ

From the petition heard in this matter, the affidavit made by the applicant named above, and the inquiry made by the Court, which is documented in the record, it is determined that the applicant (check all that apply):

Căn cứ vào kiến nghị được trình nộp trong vụ án này cũng như bản khai hữu thệ của người nộp kiến nghị nêu trên và quá trình thẩm vấn của Tòa Án, mà đều đã được ghi vào biên bản, Tòa Án xác nhận rằng người nộp kiến nghị này (đánh dấu tất cả các câu thích hợp):

1. is charged with a felony, a misdemeanor higher than a Class 3, or a Class 3 misdemeanor that was committed before December 1, 2013, but will not receive an active or suspended term of imprisonment if he/she is convicted of the offense(s) for which he/she is charged; it is ORDERED that the defendant's petition is denied.
1. bị truy tố tội đại hình, tội tiểu hình nặng hơn Bậc 3, hoặc tội tiểu hình Bậc 3 liên quan đến một tội vi phạm trước ngày 1 Tháng Mười Hai 2013 nhưng sẽ không nhận bản án tù hay tù treo nếu bị kết án (các) tội trạng đó; Tòa Án RA LỆNH bác bỏ đơn kiến nghị của bị cáo.

Material opposite unmarked squares is to be disregarded as surplusage.

(Over)

Các nội dung không được đánh dấu vào ô vuông phải được coi là nội dung thừa, không liên quan.
(xem mặt sau)

2. is charged with a Class 3 misdemeanor that was committed on or after December 1, 2013, the Court has found that the defendant has fewer than four prior convictions, and the case shall proceed as a fine only case; it is ORDERED that the defendant's petition is denied.
2. bị truy tố tội tiểu hình Bậc 3 liên quan đến một tội vi phạm vào hoặc sau ngày 1 Tháng Mười Hai 2013, Tòa Án xác nhận rằng bị cáo có ít hơn bốn tiền án, và vụ án này sẽ được xử lý theo hình thức chỉ tuyên phạt tiền; Tòa Án RA LỆNH bác bỏ kiến nghị của bị cáo.
3. will not receive an active or suspended term of imprisonment if he/she is found in contempt; it is ORDERED that the defendant's petition is denied.
3. sẽ không nhận bản án tù hay tù treo nếu bị Tòa Án xác nhận có tội coi thường tòa; Tòa Án RA LỆNH bác bỏ kiến nghị của bị cáo.
4. is financially able to provide the necessary expenses of legal representation; it is ORDERED that the applicant is not indigent and his/her petition is denied.
4. có đủ khả năng tài chính để thanh toán chi phí luật sư đại diện; Tòa Án RA LỆNH xác nhận rằng người nộp kiến nghị này không phải là người nghèo và rằng kiến nghị bị bác bỏ.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature
Chữ ký

Judge
Thẩm
Phán

Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng
Thẩm

Asst. CSC
Phụ tá LSTTT

Deputy CSC
Phó LSTTT

Magistrate
Phụ Thẩm

NOTE: A magistrate may appoint counsel if designated to do so by the Chief District Court Judge. See G.S. 7A-146(11) and G.S. 7A-292(15).

LƯU Ý: Một phụ thẩm có thể chỉ định luật sư nếu được Chánh Án Tòa Án Khu Vực ủy quyền làm việc đó. Xin tham khảo điều G.S. 7A-146(11) và G.S. 7A-292(15).

OFFENSE LISTING
DANH SÁCH TỘI TRẠNG

Offense(s) (list offense(s) only if file no. has not been assigned)

(Các) tội trạng (chỉ cần liệt kê (các) tội trạng nếu vụ án này chưa có số hồ sơ)

Material opposite unmarked squares is to be disregarded as surplusage.

Các nội dung không được đánh dấu vào ô vuông phải được coi là nội dung thừa, không liên quan.